

فهرست نویسی پیش از انتشار

- سرشناسه: الفضلی، محمدرضا، ۱۳۳۱ -
عنوان و پدیدآور: فرهنگ مهندسی مکانیک انگلیسی - فارسی / محمدرضا الفضلی.
مشخصات نشر: تهران: فرهنگ معاصر، ۱۳۸۵.
مشخصات ظاهری: هفت، ۸۶۴ ص.؛ مصور.
یادداشت: فیبا
یادداشت: فارسی - انگلیسی.
یادداشت: کتاب حاضر بر اساس ویراست چهارم کتاب
Dictionary of mechanical engineering, 4th ed 1996
تألیف نایلر، جی. ایچ. اف تهیه شده است.
یادداشت: نمایه
یادداشت: کتابنامه: ص. هفت.
موضوع: مکانیک - مهندسی - واژه نامه ها - انگلیسی.
موضوع: زبان انگلیسی - واژه نامه ها - فارسی.
شناسه افزوده: نیلر
شناسه افزوده: Naylor, G.H.F.
رده بندی کنگره: ۴۴۵ الف / TJ۹
رده بندی دیویی: ۶۲۱/۰۳
شماره کتابخانه ملی: ۳۹۹۱۹-۸۵

فرهنگ مهندسی مکانیک

انگلیسی - فارسی

محمدرضا افضلی



فرهنگ معاصر
تهران ۱۳۸۶



فرهنگ معاصر

شماره ۴۵، خیابان دانشگاه، تهران ۱۳۱۴۷

تلفن: ۶۶۴۴۵۵۳۰ - ۶۶۴۴۵۵۲۰ - ۶۶۹۵۲۶۳۲

فکس: ۶۶۴۱۷۰۱۸

E-mail: farhangmo@ncda.net

Website: www.farhangmoaser.com

فرهنگ مهندسی مکانیک

محمدرضا الفضلی

حروف نگاری، طراحی و چاپ:

واحد کامپیوتر و چاپ فرهنگ معاصر

چاپ اول: ۱۳۸۶

تیراژ: ۳۴۰۰ نسخه

کلیه حقوق این اثر متعلق به «مؤسسه فرهنگ معاصر» است و هر نوع استفاده بازرگانی از این فرهنگ اعم از زیراکس، بازنویسی، ضبط کامپیوتری و یا تکثیر به هر صورت دیگر، کلاً و جزئاً، ممنوع و قابل تعقیب قانونی است.

پیشگفتار

فرهنگ مهندسی مکانیک براساس ویراست چهارم *Dictionary of Mechanical Engineering* اثر جی. اچ. اف. نیلر تدوین شده است که مشخصات کتاب‌شناختی آن در فهرست منابع آمده است. برای تکمیل مدخلها و تعریفهای این فرهنگ از تعدادی منبع فرعی دیگر نیز استفاده کرده‌ام که فهرست اهم آنها، همراه با مشخصات کتاب‌شناختی، در جای خود ذکر شده است. البته برای استفاده هر چه آسانتر کاربر فارسی‌زبان، ساختار اولیه منبع اصلی را، که ساختاری مبتنی بر تعریفهای خوشه‌ای بوده است، تغییر داده‌ام و آن را به ساختار الفبایی ساده تبدیل کرده‌ام.

همه تعریفها برچسب حوزه معنایی دارند تا کاربر آسانتر بتواند تعریف مرتبط با نیاز خود را بیابد. حوزه‌های معنایی در جای خود در بخش اصلی فرهنگ تعریف شده‌اند و علاوه بر آن توضیح نسبتاً مفصل، به قلم کارشناسان و متخصصان آن حوزه، نیز به طور جداگانه آمده است. از حوزه‌های پیرامونی، مانند اندازه‌گیری، ناوبری، تجهیزات نظامی و غیره، فقط آن دسته از مدخلها در فرهنگ آمده است که ارتباط مستقیم با مهندسی مکانیک دارند.

برای آن دسته از کاربرانی که علاقه دارند با مدخلهای مرتبط با مدخل مورد نظر نیز آشنا شوند و از تعریف آنها اطلاع پیدا کنند، در پایان بعضی از مدخلها، با استفاده از عبارت «همچنین نگاه کنید به...» کاربر به مدخلهای مرتبط ارجاع داده می‌شود و در نتیجه ماهیت ساختار خوشه‌ای منبع اصلی نیز تا حدودی حفظ شده است.

فرهنگ مهندسی مکانیک با استفاده از منابع مختلف مصور شده است. سزاوار است در همین جا از آقای مهندس سیدرضا کروی، مدیر محترم «شرکت انتشارات فنی ایران» که بعضی از منابع تصویری را در اختیار اینجانب و مؤسسه فرهنگ معاصر قرار دادند تشکر کنم.

نمایه فارسی، برای آن دسته از کاربرانی که نیازمند دانستن برابرنهاد انگلیسی واژه فارسی مورد نظر خود، و نیز اطلاع از تعریف آن واژه‌اند، به فرهنگ افزوده شده است.

چند نکته در مورد استفاده از این فرهنگ

ترتیب الفبایی.

مدخلهای فرهنگ مهندسی مکانیک بر اساس حروف الفبا مرتب شده‌اند؛ وجود فاصله بین کلمات، خط تیره، کاما، خط مایل و آپوستروف در مدخل، تأثیری در ترتیب الفبایی ندارد.

ساختار.

در این فرهنگ هر مدخل و برابر نهاده (معادل) فارسی آن، با حروف سیاه آمده است. در سطر بعد حوزه معنایی در داخل کروشه و پس از آن تعریف می‌آید. ممکن است پس از یک حوزه معنایی چندین تعریف بیاید که با شماره از هم متمایز می‌شوند. ممکن است یک مدخل در دو یا چند حوزه معنایی تعریف داشته باشد. در این صورت پس از ذکر هر حوزه معنایی، تعریف یا تعریفهای مدخل مورد نظر در آن حوزه می‌آید. بدیهی است که اگر مدخلی در یک حوزه معنایی بیش از یک تعریف داشته باشد، آن تعریفها با شماره از هم متمایز می‌شوند.

ارجاع.

مدخل ارجاعی کاربر را به مدخلی ارجاع می‌دهد که تعریف شده است. از مدخلهای با املای متفاوت، سرواژه‌ها، اختصارات و نمادها نیز به مدخل اصلی ارجاع می‌شود. در ارجاعات، هرگاه منظور ارجاع کاربر به یکی از چند تعریف یک مدخل باشد، شماره آن تعریف، پس از علامت کاما، در جلو مدخلی که به آن ارجاع داده می‌شود، آمده است.

مترادف است با... و غیره.

در پایان تعریف ممکن است مترادف مدخل، املای دیگر آن، صورت اختصاری آن یا اطلاعات دیگری از این قبیل بیاید که با عبارتهای «مترادف است با...»، «با املای دیگر...»، «با صورت اختصاری...»، «با نماد...»، «مشتق شده از...»، «همچنین نگاه کنید به...» مشخص شده‌اند. هرگاه مدخلی بیش از یک تعریف داشته باشد، یکی از این عبارتها که در پایان تعریفی بیاید به همان تعریف محدود می‌شود.